



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

58-300 Wałbrzych
Plac Magistracki 1
NIP: 886-25-84-003

Wałbrzych, dnia 13.06.2017 r.

Zamawiający:
GMINA WAŁBRZYCH
58-300 Wałbrzych, Pl. Magistracki 1
NIP: 886-25-84-003

Znak sprawy: BO.271-70/2017

ZAPYTANIE OFERTOWE
dotyczące wykonania zadania pn.:

„Wykonanie usługi tłumaczenia pisemnego z języka czeskiego na język polski i z języka polskiego na język czeski w ramach realizacji projektu, pn. „Z tropiku do tropiku na czesko-polskim pograniczu” (projekt nr CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000300), współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu INTERREG V-A Republika Czeska - Polska 2014 - 2020”

I POSTANOWIENIA OGÓLNE:

W związku z faktem, iż wartość niniejszego zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30.000 euro, zamówienie będzie realizowane na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz.U. z 2015 r. poz. 2164 z późn. zm.)

II OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

- 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie cyklicznych usług tłumaczeń pisemnych z języka czeskiego na język polski i z języka polskiego na język czeski w ramach realizacji projektu pod nazwą: „Z tropiku do tropiku na czesko-polskim pograniczu”, zwanego dalej „projektem”.

W skład przedmiotu zamówienia wchodzi:

- Wykonanie bieżących tłumaczeń pisemnych oficjalnej korespondencji oraz korespondencji e-mail pomiędzy Urzędem Miasta Wałbrzych (Partner Wiodący Projektu) a ZOO Dvůr Králové a.s. (Partner projektu) - realizacja do końca następnego dnia roboczego od dnia wysłania materiału do tłumaczenia przez Zamawiającego.
- Wykonanie tłumaczeń pisemnych materiałów niezbędnych do opracowania przez Zamawiającego raportów z bieżącej realizacji projektu, zgodnie z następującym harmonogramem:

L.p.	Typ raportu zbiorczego	Okres monitorujący	Orientacyjny termin przekazania materiału przez Zamawiającego	Ostateczny termin wykonania tłumaczenia materiałów
1.	Pierwszy	01.06.2016 - 31.08.2017	2017-12-01	2017-12-15
2.	Bieżący	01.09.2017 - 28.02.2018	2018-06-01	2018-06-15
3.	Bieżący	01.03.2018 - 31.08.2018	2018-12-01	2018-12-15
4.	Końcowy	01.09.2018 - 31.12.2018	2018-12-20	2018-12-31

- Wykonanie tłumaczeń pisemnych materiałów informacyjnych i innych dokumentów niezbędnych do realizacji projektu, w zależności od potrzeb Zamawiającego - realizacja w ciągu 3 (słownie: trzech) dni roboczych od dnia

wysłania materiału do tłumaczenia przez Zamawiającego.

Szacunkowa liczba stron do przetłumaczenia w okresie realizacji zamówienia wynosi łącznie 700 stron, w tym: 350 stron tłumaczenia z języka czeskiego na język polski i 350 stron tłumaczenia z języka polskiego na język czeski.

Zamawiający określa, że 1 strona obliczeniowa to 1500 znaków ze spacjami.

Wszystkie obowiązki wykonawcy wskazane są w załączonym projekcie umowy.

III INNE WYMAGANIA ZAMAWIAJĄCEGO:

Sposób rozliczenia:

a) Wykonawca wystawi faktury (lub rachunki) częściowe za okres realizacji zamówienia:

L.p.	Okres realizacji zamówienia
1.	Od dnia zawarcia umowy do dnia 31.08.2017 r.
2.	01.09.2017 - 28.02.2018 r.
3.	01.03.2018 - 31.08.2018 r.
4.	01.09.2018 - 31.12.2018 r.

b) Do faktury VAT (lub rachunku) Wykonawca załączy protokół, w którym będzie wskazany: rodzaj języka tłumaczenia, przedmiot tłumaczenia, ilość przetłumaczonych stron oraz podsumowanie łączne przetłumaczonych stron.

c) Płatność przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia otrzymania przez Zamawiającego poprawnie wystawionej faktury VAT (lub rachunku) wraz z załącznikami.

IV TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

od dnia podpisania umowy do dnia 31.12.2018 r.

V MIEJSCE, SPOSÓB I TERMIN SKŁADANIA OFERT:

Oferty należy składać w terminie **do dnia 23.06.2017 r. do godz. 10:00** w Urzędzie Miejskim w Wałbrzychu, Pl. Magistracki 1, pok. 27 – Referat Zamówień Publicznych lub za pomocą faksu na nr 74 66 55 155, bądź poczty elektronicznej na adres a.mlodecka@um.walbrzych.pl

VI CENA OFERTOWA:

Wykonawca za wykonanie przedmiotu zamówienia podaje cenę netto, brutto oraz stawkę podatku VAT za 1 stronę obliczeniową (1500 znaków ze spacjami) oraz za całość zamówienia zgodnie z **Załącznikiem nr 1 (formularz oferty)**. Ostateczne wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu zamówienia stanowić będzie iloczyn przetłumaczonych stron i stawki za przetłumaczenie 1 strony obliczeniowej.

- Ceny ofertowe należy podać w walucie polskiej, do dwóch miejsc po przecinku.
- Stawka podatku VAT powinna być określona zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2016 r. poz. 710).

VII KRYTERIUM OCENY OFERT:

Oferty w niniejszym zapytaniu ofertowym oceniane będą na podstawie kryterium: **cena - 100%**

Zamawiający udzieli zamówienia temu Wykonawcy, którego oferta nie zostanie odrzucona i zostanie uznana za najkorzystniejszą. Jednakże Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia zapytania ofertowego w przypadku, gdy najkorzystniejsza oferta będzie przewyższać kwotę jaką Zamawiający ma na sfinansowanie danego zadania.

VIII KOMPLETNA OFERTA MUSI ZAWIERAĆ:

Wypełniony Załącznik nr 1 (formularz ofertowy):

- nazwę i adres oferenta, NIP, REGON,

- nazwę zadania,
- wartość oferty,
- datę sporządzenia oferty,
- zaparafowany projekt umowy,
- podpis Wykonawcy.

Brak powyższych informacji lub dokumentów spowoduje odrzucenie oferty z powodów formalnych, bez możliwości jej uzupełnienia.

IX OSOBY UPRAWNIONE DO KONTAKTÓW Z WYKONAWCAMI:

W sprawach formalno-prawnych:

Pani Anna Młodecka - tel /74/ 66 55 153 fax/ 74/66 55 155

e-mail: a.mlodecka@um.walbrzych.pl

W sprawach przedmiotu zamówienia:


Pan Łukasz Kowalski- tel. /74/ 66 55 324

X ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik nr 1 – formularz oferty

Załącznik nr 2 – projekt umowy

Kierownik Referatu Zamówień Publicznych


Marek Pałosz
Biuro Organizacyjne
Referatu Zamówień Publicznych
Marek Pałosz